

*Yura Lee's participation in the Steans Institute is made possible by the Hav and Lloyd Stone Scholarship and the Josephine and Newton N. Minow Scholarship.*

*Blaise Dejardin's participation in the Steans Institute is made possible by The Florence Gould Foundation Scholarship.*

Israeli cellist Adi Tal began studies at age 7 and made her debut with the Israeli Chamber Orchestra at 12. A graduate of the Cleveland Institute of Music, she has participated in numerous master classes and has just completed a year of study with Ralph Kirshbaum at Manchester's Royal Northern College of Music, her studies supported by the America-Israel Cultural Foundation, the Ronen Foundation and the Raphael Sommer Music Scholarship Trust. She has attended the Perlman Music Program, the Vebier Academy and Prussia Cove. This spring she won the Muriel Taylor Cello Prize in London.

Please join us for the last concert of this year's Program for Piano and Strings, immediately after the Chicago Symphony Orchestra's performance this evening.

Beethoven    Sonata No. 15 in D Major, Opus 28 *Pastoral*

Beethoven    String Quartet in E-flat Major, Opus 127  
*with program director violinist Miriam Fried*

The first concert of the Program for Singers takes place Friday, August 1 at 5:45.

Schubert    6 songs from *Die schöne Müllerin*, D. 795

Hahn        5 songs

Finzi        *Let us garlands bring*, Opus 18

Elgar        *Sea Pictures*, Opus 37



## STEANS INSTITUTE CONCERT VIII

SATURDAY, JULY 26, AT 5:15PM  
BENNETT • GORDON HALL  
IN THE JOHN D. HARZA BUILDING

**BRAHMS**

String Quartet in A Minor, Opus 51, No. 2

Allegro non troppo  
 Andante moderato  
 Quasi Minuetto, moderato  
 Finale: Allegro non assai

**Je Hye Lee**, Violin  
**Wonhyee Bae**, Violin  
**Yoonji Kang**, Viola  
**Narek Hakhnazaryan**, Cello

*Je Hye Lee's participation in the Steans Institute is made possible by the Esther W. and Saul Stone Memorial Scholarship and the Waldo Morgan Allen Memorial Scholarship.*

*Wonhyee Bae's participation in the Steans Institute is made possible by the Women's Board of Ravinia Festival Association Program for Piano and Strings Scholarship.*

*Yoonji Kang's participation in the Steans Institute is made possible by the Jack Harris Memorial Scholarship, the I. A. O'Shaughnessy Foundation Scholarship and the Clarissa H. Chandler Scholarship.*

*Narek Hakhnazaryan's participation in the Steans Institute is made possible by the Dr. Scholl Foundation Scholarship.*

**SCHOENBERG**

String Quartet No. 2, Opus 10

Mässig  
 Sehr rasch  
 Litanei: Langsam  
 Entrückung: Sehr langsam

**David McCarroll**, Violin  
**Bella Hristova**, Violin  
**Luke Fleming**, Viola  
**Adi Tal**, Cello  
**Mary Elizabeth Mackenzie**, Soprano

*David McCarroll's participation in the Steans Institute is made possible by the Benjamin J. Rosenthal Scholarship and the Florence and Lester Cohn Memorial Scholarship.*

*Bella Hristova's participation in the Steans Institute is made possible by the Judy and Bill Cottle Scholarship, the Gloria and George Keats Scholarship and the Carl and Frances Korn Scholarship.*

*Luke Fleming's participation in the Steans Institute is made possible by the Grunsfeld-Klatz Scholarship.*

*Adi Tal's participation in the Steans Institute is made possible by the Bogert-Marshall Scholarship, the Grace Bersted Scholarship and The Celia K. and Sol J. Hammerman Memorial Scholarship.*

*Mary Elizabeth Mackenzie's participation in the Steans Institute is made possible by the Carol L. Linne and Carl E. Horn Scholarship.*

**ARENISKY**

String Quartet in A Minor, Opus 35

Moderato – Adagio  
 Moderato  
 Andante sostenuto – Allegro moderato

**Tessa Lark**, Violin  
**Yura Lee**, Viola  
**Ralph Kirshbaum**, Cello  
**Blaise Dejardin**, Cello

*Tessa Lark's participation in the Steans Institute is made possible by a scholarship in honor of George Perlman and Betty Haag and by the George J. Goldstein, Sr. Scholarship.*

## SCHOENBERG

*Litanei/Litany* (George)

Deep is my grieving  
that overshadows me  
once more I enter,  
Lord! in thy house...  
Long was the journey  
weary and numbing,  
bare are the shrines,  
full only grief.  
Parched tongue  
thirsts for the wine.  
Hard was the combat,  
rigid my arm.  
Grant thou a rest  
to faltering footsteps,  
to a hungry palate  
crumble thy bread!  
Faint is my breath  
summoning the dream,  
hands are hollow,  
feverish my mouth...  
Lend me thy coolness,  
extinguish the blaze,  
free me from yearning,  
send forth the light!  
Fires of heart  
flame in the open,  
in the innermost depth  
still wakes a cry...  
Kill every longing,  
close every wound!  
My love take from me,  
give me your bliss!

## SCHOENBERG

*Litanei/Litany* (George)

Deep is my grieving  
that overshadows me  
once more I enter,  
Lord! in thy house...  
Long was the journey  
weary and numbing,  
bare are the shrines,  
full only grief.  
Parched tongue  
thirsts for the wine.  
Hard was the combat,  
rigid my arm.  
Grant thou a rest  
to faltering footsteps,  
to a hungry palate  
crumble thy bread!  
Faint is my breath  
summoning the dream,  
hands are hollow,  
feverish my mouth...  
Lend me thy coolness,  
extinguish the blaze,  
free me from yearning,  
send forth the light!  
Fires of heart  
flame in the open,  
in the innermost depth  
still wakes a cry...  
Kill every longing,  
close every wound!  
My love take from me,  
give me your bliss!

*Entrückung*/Transcendence (George)

I feel the air of another planet  
The friendly faces 'til lately turned toward me  
Are paling into darkness.

The trees and paths I loved are fading  
So I barely know them, and you, radiant,  
Beloved specter—source of my suffering—

Are now extinguished in a deeper glow  
After the tumult of raging conflict  
To beguile with pious awe.

I dissolve into sounds, circling, weaving,  
Surrendering with unfathomed thanks and nameless praise  
Wishless to the mighty breath.

An untamed gust overwhelms me  
In an ecstasy of consecration where fervent screams  
Of praying women, tossed into the dust, are imploring.

Then I behold how fragrant mist disperses  
Above a sunlit, clear expanse  
That stretches beyond farthest mountain crags.

As soft and white as whey the ground is shifted...  
I cross over monstrous chasms,  
I feel I am floating beyond the highest cloud

In a sea of crystal splendor—  
I am but a spark of the holy fire  
I am but a roar of the holy voice.

*Entrückung*/Transcendence (George)

I feel the air of another planet  
The friendly faces 'til lately turned toward me  
Are paling into darkness.

The trees and paths I loved are fading  
So I barely know them, and you, radiant,  
Beloved specter—source of my suffering—

Are now extinguished in a deeper glow  
After the tumult of raging conflict  
To beguile with pious awe.

I dissolve into sounds, circling, weaving,  
Surrendering with unfathomed thanks and nameless praise  
Wishless to the mighty breath.

An untamed gust overwhelms me  
In an ecstasy of consecration where fervent screams  
Of praying women, tossed into the dust, are imploring.

Then I behold how fragrant mist disperses  
Above a sunlit, clear expanse  
That stretches beyond farthest mountain crags.

As soft and white as whey the ground is shifted...  
I cross over monstrous chasms,  
I feel I am floating beyond the highest cloud

In a sea of crystal splendor—  
I am but a spark of the holy fire  
I am but a roar of the holy voice.